

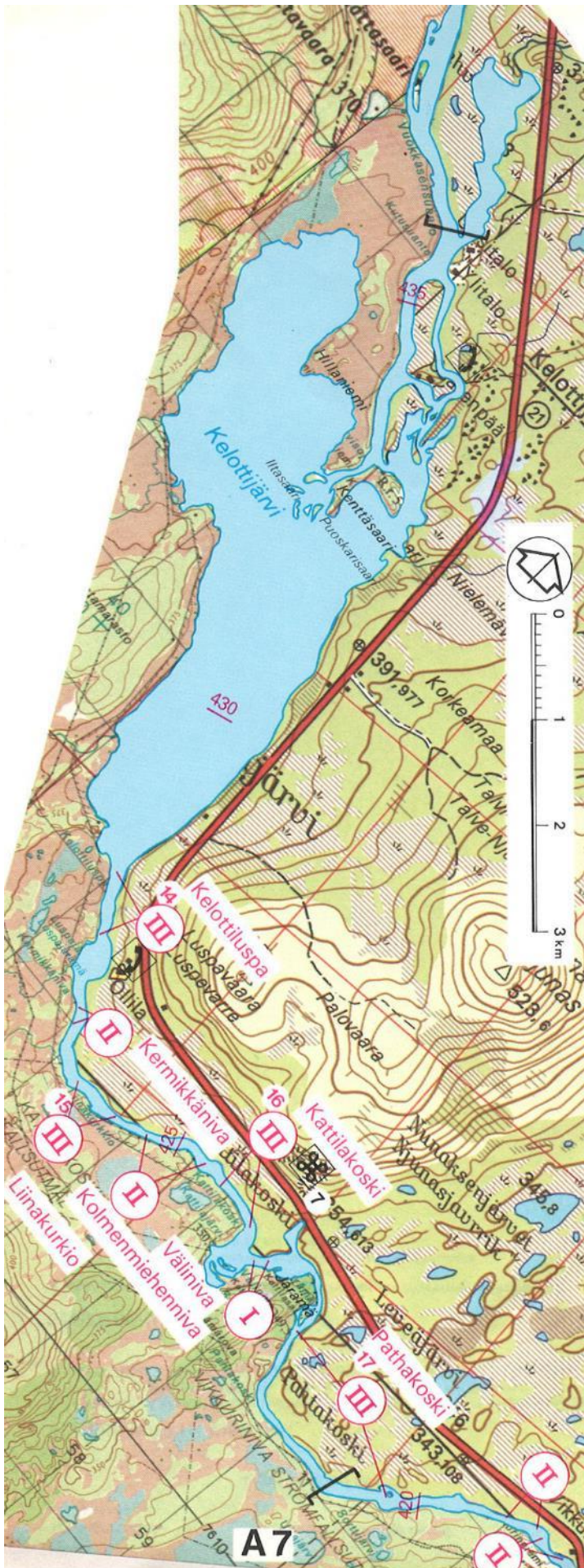
11. Pättikkäkurkkio V  
400 m
- The most difficult rapid on this border-river. Falls, stoppers, stony. Avoid lining. Portage along the road.
- Die schwerste Stormschnelle des Grenzflusses. Stufen, Walzen, Steine. Treideln vermeiden. Umtragen auf dem Weg.*
12. Rautukurkkio IV  
400 m (III)
- Keep in the middle. Lining recommended on the right hand side. In normal- and low water: III.
- In der Mitte fahren. Besichtigen, treideln auf der rechten Seite. Bei normal- und niedrigem Wasserstand WW III.*
13. Vesipola IV  
400 m
- Big stepped falls on the left. Keep near the right hand bank.
- Links sind grosse Stufen. Rechts dem Ufer entlang fahren.*

#### PLACES WORTH VISITING

6. JÄRÄMÄ. Bunkers and strongholds from the Second World War.

#### SEHENSWÜRDIGKEITEN

6. JÄRÄMÄ. Bunker und Befestigungsanlagen aus dem 2. Weltkrieg.



- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| 14. Kelottiluspa III<br>700 m | Follow the stream at first in the middle, then on the right side.<br>Lining recommended on the right side.<br><br><i>Der Stromrinne folgen, welche von der Mitte nach rechts zieht. Besichtigung und treideln rechts.</i> |
| 15. Länakurkkio III<br>700 m  | High waves. Follow the main stream.<br>Lining recommended on the right side.<br><br><i>Grosse Wellen. In der Stromrinne fahren. Besichtigung, treideln rechts.</i>  |
| 16. Kattilakoski III<br>700 m | Keep to the right of the island at the end.<br>Lining recommended on the right side.<br><br><i>Am Ende rechts der Insel fahren. Besichtigung, treideln rechts.</i>  |
| 17. Pahtakoski III<br>2,5 km  | Long rapid, but easy to find your way.<br><br><br><i>Lange Schwallstrecke aber leicht den besten Weg zu finden.</i>   |

#### PLACES WORTH VISITING

7. RAUTUKURKKIO, VESIPOLA. A plan for the catching of wild reindeers by using the method of systematically digging several deep holes into the ground. Stalotomter — remains of ancient settlements, which, according to oral tradition, were inhabited by the Stalopeople (The Giant People).

#### SEHENSWÜRDIGKEITEN

7. RAUTUKURKKIO, VESIPOLA. Fanggrubensystem für wilde Rentiere aus alter Zeit. Stalotomter sind die Riesen der lappländischen Sage, mehr als tausend Jahre alt.



- 18. Mannakoski 800 m  
Keep to the left of the island.  
*Links der Insel fahren.*

**PLACES WORTH VISITING**

- 8. MARKINA. A several hundred years old pinetree under which the lapps used to give away offerings. A churchyard from the 17th Century.
- 9. LAESTADIUS PÖRTE. The simple cabin of the revivalist Lars-Levi Laestadius.

**SEHENSWÜRDIGKEITEN**

- 8. MARKINA. Lappischer Opferbaum (Kiefer) aus der Heidenzeit. Friedhof aus dem siebzehnten Jahrhundert.
- 9. LAESTADIUS PÖRTE. Die einfache Wohnstätte des Predikers Lars Levi Laestadius.

## BORDER RIVER

Könkämäeno, River Muonio and River Tornio together form a 520 km long continuous river system with a fall height of 473 m. The rivers form the border between the countries of Finland and Sweden, which is often called "the most peaceful border in the world" and making this river unique to all those who paddle the route.

## KÖNKÄMÄENO

You can start your trip at Klipsjärvi which is a big mountain lake 430 km to the north of Arctic Circle. This is where Könkämäeno starts. Here you meet also the Lappish or Saami culture and the northernmost settlements in Sweden. You find settlement along the river, though sparsely populated. Scenery is of undulating hills with hillsides covered with dwarf-birches.

The river is narrow and it has many short, fast rapids as for example Lammaskoski and Pätkikkäkurkko. They offer good possibilities for shooting the rapids although demanding great skills and the river is excellent for fishing "harf" and trout.

The many rapids within this wilderness area together with the northern latitudes combine to make this a river suitable for advanced paddlers, who can expect snow and low temperatures even in the summer months.

## DER GRENZ FLUSS

Die Flüsse Könkämä-, Muonio- und Torne-älv bilden einen zusammenhängenden Fluss von 520 km Länge und 473 M Höhenunterschied. Sie bilden auch gleichzeitig die Grenze zwischen Schweden und Finnland, die friedlichste Grenze der Welt genannt. Dieses macht den Grenzfluss zu einer einmaligen Kanustrecke, paddelbar in seiner gesamten Länge.

## KÖNKÄMÄ ÄLV

Man kann die Fahrt auf dem grossen Bergsee Klipsjärvi beginnen, 430 km nördlich des Polarkreises. Hier hat der Könkämä älv seinen Ursprung. Hier begegnet man lappischer Kultur och Schwedens nördlichsten Siedlungen. Das Gebiet entlang dem Fluss ist jedoch äusserst dünn besiedelt.

Die Landschaft besteht aus hügeligem Mittelgebirge mit dünnen Krüppelbirkenbestand.

Der Fluss ist schmal mit vielen kurzen, reissenden Stromschnellen wie z.B. Lammaskoski und Pätkikkäkurkko. Die Schwallstrecken bieten dem routinierten Paddler schwieriges Wildwasser und dem Angler gute Möglichkeiten Äschen und Laxforellen zu fangen.

Die vielen Schwallstrecken, der wilde Charakter der Landschaft und der nördliche Breitengrad, wo selbst im Sommer Schneefall und Minusgrade nicht unbedingt selten sind, bereiten nur dem Erfahrenen Paddelfreude.

## RIVER MUONIO

Just before Karesuvanto the name of the river changes to Muonionjoki. The scenery changes to a more forested and agricultural valley, although still quite unpopulated apart from the few villages alongside the river.

On the upper part of the river, to the north of Muonio, there are some medium class rapids. to the south of Muonio there are more rapids and two difficult parts: Saankoski and Äijänkoski. The rest of the river is fast flowing and it has some easier rapids.

Muonionjoki is suitable for paddlers of all standard. For the most part the canoeing is light hearted, apart from the many rapids at the start of the river, with a road either side of the river and with various resting places close at hand amongst pine tree d banks.

## MUONIO ÄLV

Kurz vor Karesuando wechselt der Fluss seinen Namen in Muonio älv. Auch die Landschaft ändert sich in flaches Waldgebiet mit einzelnen landwirtschaftlichen Einschlägen. Die Ansiedlungen sind immer noch sehr spärlich, einige kleine Dörfer und Ortschaften gibt es.

Am Oberlauf bis Muonio gibt's einige mittelschwere Schwallstrecken. Danach kommt eine an Wildwasser reiche Strecke mit ein paar schwierigen Passagen: Saankoski und Äijänkoski. Der restliche Teil des Flusses bietet schnell fließendes Wasser mit leichten Schwallen.

Der Muonio älv ist für alle Kategorien Paddler geeignet. Wildwasser im oberen Teil, ruhiger fließendes Wasser im Unterlauf. Der Fluss ist leicht zugänglich durch Autostrassen an beiden Seiten. Man findet überall schöne, natürliche Rast- und Zeitplätze auf trockenen Kiefernhügeln.

## RIVER TORNIO

At Pajala level Muonionjoki joins the Tornionjoki. The river becomes wider, the scenery more open and the beautiful farming villages of the Tornio valley spread in front of you.

Before Pello the river flows slowly. After that are some medium class rapids and at Svanstein level the river becomes slow and easy apart from the great Katlakoski, Vuonnokoski, Matkakoski and Kukkolankoski. The peacefully flowing Tornionjoki is very suitable for the beginners apart from the above mentioned rapids. These rapids reward the experienced paddler with everything that can be expected from paddling the rapids.

## LIAKKAJOKI

Liakkajoki starts in Karunkjärvi and runs to the sea, directly to the east of Tornio. The river is small and it has quite another character than river Tornio. The river runs slowly apart from some short and shallow rapids at the beginning. At the end it spreads out as a wide deltascenery.

WELCOME to this unique canoeing route of the Northlands, but remember:

- \* you always paddle at your own risk
- \* you are obliged to know both Swedish and Finnish rules concerning the outdoor life.

## TORNE ÄLV

In der Höhe near Pajala vereint sich der Muonio älv mit dem Torne älv. Der Fluss wird nun breiter, die Landschaft öffnet sich und die schöne Landschaft des Torniales breitet sich aus.

Am Anfang, etwa bis Pello hat der Torne älv einen ruhigen Lauf. Danach kommt eine Strecke mit mittelschwerem Wildwasser. Ab Svanstein kommen längere Strecke mit ruhig fließendem Wasser und natürlichen Ruckstraus unterbrochen von den gewaltigen Schwallen Katlla-, Vuento-, Matka- und Kikkolankoski.

Der Torne älv mit seinem ruhigen Lauf ist ausgezeichnet geeignet für Anfänger wenn man die oben genannten Schwälle ausnimmt. Diese wichtigen Schwälle dagegen bieten dem erfahrenen Wildwasserfahrer alles Wünschenswerte.

## LIAKKAJOKI

Der Liakkajoki hat seinen Ursprung im Karunkjärvi und mündet gleich östlich von Torneä ins Meer. Der Fluss ist klein und von vollkommen verschiedenem Charakter als der Torne-älv. Abgesehen von einigen kurzen, seichten Schwällen zu Beginn nimmt der Fluss einen ruhigen Verlauf. Kurz vor der Mündung teilt er sich auf und bildet eine interessante Deltalandschaft.

WILLKOMMEN zu diesem einzigartigen Paddelgewässer im Norden, aber bitte beachten Sie:

- \* Man paddelt immer unter eigener Verantwortung.
- \* Beachten Sie die Bestimmungen für den Outdoor Sport in Schweden und Finnland.

## EVERYMAN' S RIGHT

### On the water

- \* You are allowed to paddle everywhere, but do not disturb birds or animals
- \* You can swim, go ashore anywhere apart from private land and jetties.

### On the land

- \* You must not disturb the property or land or those people living close by. Nor should you damage plantations.

### Camping

- \* You can put up your tent for a couple of nights anywhere providing it is not near a house or does any damage
- \* If there is a bigger group to camp overnight you should ask permission from the landowner.

### Building a fire

- \* Use public fireplaces if available
- \* Don' t make fire if there is a danger of causing forestfire
- \* Use the branches fallen on the ground and cones as fuel
- \* Don' t tear birch bark from living trees
- \* In Finland you need permission from the landowner to make a fire.

## Rubbish

- \* Leave your rubbish home with you
- \* Not everything burns
- \* Take glass-, tin-, silverpaper- and plastic-rubbish home with you.

## FISHING

- \* To be allowed to fish you need a fishing-licence which you can buy in several places. Look at "snabguiden".

## BEFORE YOUR CANOEING TRIP

### Paddler' s Equipment

- \* Lifejacket
- \* Helmet (for rapids)
- \* Spareclothes and matches, kept dry
- \* Firstaid-kit
- \* Insect repellent

### Canoe Equipment

- \* Painers (to move, fasten/ anchor)
- \* Sparepaddle, to be kept handy
- \* Safety rope, to be kept handy as well (f. ex. throw-bag)
- \* Repair-kit
- \* Spraydeck (for rapids)

## JEDERMANNNSRECHT

### Auf dem Wasser

- \* Paddeln ist auf jedem Gewässer erlaubt wenn man nicht Vögel und Tiere stört
- \* Baden und an landgehen ist überall erlaubt ausser bei Grundstücken mit Wohn- oder Feiertäuser und privaten Anlegstellen.

### An Land

- \* Man darf nicht störend nahe bei Wohn- oder Feiertäusern vorbeigehen, oder über Grundstücke die beschädigt werden können, z. B. Schonungen und Felder.

### Zeiten

- \* Einzelne Zeite dürfen für eine Nacht überall aufgestellt werden wo nichts beschädigt werden kann und in gebühriem Abstand von Wohn- und Feiertäusern. Für grössere Gruppen sollte man die Erlaubnis des Grundbesitzers einholen.

### Lagerfeuer

- \* Suche zuerst die Feuerstellen der Rastplätze
- \* Kein Feuer anzünden wenn Brandgefahr besteht
- \* Kein Feuer auf Feisplatten anzünden
- \* Verwende dünne Äste, Zweige und Tannenzapfen als Brennmaterial
- \* Keine Rinde von lebenden Bäumen nehmen
- \* In Finland muss man die Erlaubnis des Grundbesitzers einholen vor dem Feuermachen.

## Umweltschutz

- \* Es ist verboten Abfälle in der Natur zu hinterlassen
- \* Alles was man nicht verbrennen kann wie Glas, Konserven- und Bierdosen, Alufolie und Plastik muss mit zurückgenommen werden.

### Fischen

- \* Zum Fischen braucht man eine Angelkarte. Diese gibts an verschiedenen Stellen zu kaufen. (Siehe auch im Schnell-Guide).

## ZUR KANU-TOUR

### Die persönliche Ausrüstung

- \* Schwimweste.
- \* Helm für Wildwasser
- \* Kleider zum Wechseln und wasserdicht verpackte Zündhölzer
- \* Ausrüstung für erste Hilfe
- \* Insektenschutz

### Kanuausrüstung

- \* Repschnur zum Treiden und vertäuen
- \* Ersatzpaddel, schnell zur Hand während der Fahrt
- \* Rettungsleine, leicht zu erreichen
- \* Reparaturausrüstung
- \* Spritzdecke für Wildwasser.

## Safety

- \* Leave notification of your paddlingroute
- \* All members of the group must know the difficult parts of the route
- \* There must be at least 2 canoes in the group to be able to help in an emergency
- \* Inspect the rapids from the shore. Don' t only trust the route map
- \* Paddle near the shore on the lakes
- \* Fasten the equipment by rope to the canoe.

### If you capsize

- \* Stay calm — don' t panic
- \* Grab hold of the upstream end of your canoe, so you don' t get hurt by stones
- \* Hold on to the canoe until you reach calm water, that may save your life
- \* When getting to the shore, try not to move more than necessary, because in cold water, movement cools the body
- \* Float on your back with your legs downstream, if you loose contact with your canoe.

## SICHERHEIT

- \* Tourenzeitplan hinterlassen
- \* Jeder in der Gruppe sollte die Schwierigkeiten der Tour kennen
- \* Mindestens zwei Kanu oder Kajaks sollten eine Gruppe bilden, damit man sich in einer Notsituation gegenseitig helfen kann
- \* Schwälle in Vorherin anschauen, nicht nur der Fahrtbeschreibung vertrauen
- \* Seen und grosse Rückstaus in der Nähe des Ufers paddeln, denn das Wasser ist kalt und nach 5bis 10 Minuten ist man steif und unvernögen zu schwimmen
- \* Das Gepäck gut verstauen und fest im Kanu verzurren.

### Bei eventueller Kenternung

- \* Ruhig bleiben, nicht in Panik geraten
- \* Versuchen sich am Kanu festzuhalten, am besten an der stromaufwärts zeigenden Seite, damit man nicht zwischen dem Kanu und Steinen festgeklemmt werden kann
- \* Sich am Kanu festzuhalten ist die beste Lebensversicherung bis man ruhiges Wasser erreicht
- \* Während des Versuches an Land zu kommen sollte man sich so wenig wie möglich bewegen. Jede Bewegung im Wasser kühlt
- \* Auf dem Rücken treiben lassen, mit den Füßen stromab, wenn man nicht am Kanu bleiben kann.